

PHẬT NÓI KINH THÁNH TRANG NGHIÊM ĐÀ LA NI
QUYÊN HẠ

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Tán Đại Phu Thích Hồng Lô
Thiếu Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Việt dịch: HUYỀN THANH.

_Bây giờ, Đê Thích Thiên Chủ nói TỰ TRANG NGHIÊM MINH là:

“**Tam dã thể nan, nan tả, độ nỗ sát, tô na đế tô na đế, đế na đế đế na đế, nỗ lý-di tô di na ma di na di , đế lệ di lệ, ma ma, tát lý-phộc tát đất-phộc nam, lạc khát-xoa ca lỗ dẫn, phiến đế sa-phộc tát-đát-dã dã nam, dã phộc thiết ma, mãn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ**”

_Khi ấy, Tỳ Sa Môn Thiên Vương nói TỰ TRANG NGHIÊM MINH là:

“**Tam dã thể nan, nan ni đà nỗ sử ca nễ-dũ đá, cật-lý mục chỉ, nhập-phộc lệ na di, vĩ hạ lệ, sa lý sa lý phộc đế, phiến đế sa-phộc tát-đát-dã dã nam, ma ma, tát lý-phộc tát đất-phộc nam tả, dạ phộc thiết ma, mãn độ bà vãn đở, sa-phộc hạ**”

_Lúc đó, Trì Quốc Thiên Vương nói TỰ TRANG NGHIÊM MINH là:

“**Tam dã thể nan, đà lý nan đà lý, đà la ni đà lý, a tả-dũ đế bố lỗ, mẫu lỗ, phiến đế-dựng sa-phộc tát-đát-dã dã nam, ma ma, tát lý-phộc tát đất-phộc nam tả, lạc sạn ca lỗ di, dạ phộc thiết ma mãn độ bà bản đở, sa-phộc hạ**”

_Bây giờ, Tăng Trưởng Thiên Vương nói TỰ TRANG NGHIÊM MINH là:

“**Tam dã thể nan, ám noa lý, bán đa lý, ca la đế, ca la bán đế, ca la lỗ tỳ, ca lý đà lý, ca năng ca bát đất-lý, lỗ lỗ di, khát-xoa khát-xoa di, a khát-xoa di, ba khát-xoa phiến đế-dựng, sa-phộc tát-đát-dã dã nam, ma ma, tát lý-phộc tát đất-phộc nam tả, lạc khát-xoa câu lỗ, dạ phộc thiết ma, mãn đặng, bà phộc đở, sa-phộc hạ**”

_Khi ấy, Quảng Mục Thiên Vương nói TỰ TRANG NGHIÊM MINH là:

“**Tam dã thể nan, ma nhạ la nhạ la nhạ nhạ ma la, địa lý địa lý, ca lý ca lý, tam mãn đá, chỉ lý chỉ lý, phiến đế sa-phộc tát-đát-dã dã nam, ma ma, tát lý-phộc tát đất-phộc nam tả, lạc khát-xoa câu lỗ, dạ phộc thiết ma, mãn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ**”

_Lúc đó, Diệu Nguyệt Thiên Tử nói TỰ TRANG NGHIÊM MINH là:

“**Tam dã thể nan, án phộc nỉ, vĩ ma lệ, bát-la bà sa-phộc lý thiết đa, la thấp-di, sa hạ sa-la la thấp-di, bát-la đế sa la đế sa-phộc đế, sa-phộc tát-đát-dã dã nam, câu lỗ, ma ma, tát lý-phộc tát đất-phộc nam, dạ phộc thiết ma, mãn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ**”

_Bây giờ, tất cả Thiên Chúng khác miệng cùng tiếng, nói TRANG NGHIÊM MINH là:

“Tam dã thể nan, câu lỗ câu lỗ, tô lỗ tô lỗ, bố lỗ bố lỗ, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, câu lỗ, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Khi ấy, các Tinh Tú Thiên khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, đá lệ đá ma lệ, a lệ na lệ, a ca xá vĩ ma lệ, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ca lỗ di, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Lúc đó, tất cả Long chúng khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, phộc lệ ma lệ, a tả lệ, ma địa, a thú ma địa, bố kế, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, câu lỗ, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Bây giờ, chúng của 28 Đại Dục Xoa Quân Chủ khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, niết-ly trà, bát đễ bát đễ, lỗ lỗ, đạt la đạt la, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ca lỗ di, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Khi ấy, chúng của hàng Tất Lệ Đa, Tỳ Xá Già, Cưu Bàn Trà khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, vĩ bộ đễ, tam văn lý đá năng, vĩ bộ đễ, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Lúc đó, chúng của hàng Bồ Đan Năng, Yết Tra Bồ Đan Năng khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, ba nỗ di ca la đế điều đà-dã đá, tổ la-noa sa di la ni thố bán đễ, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ca lỗ di, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc thất-tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Bây giờ, tất cả chúng Mật Đát-Lý (Mật: Âm Mẫu) khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, ca lệ ma kế lệ đá lý đá ma lý, phiến đễ-dụng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ca lỗ di, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Khi ấy, bốn La Sát ở bốn phương khác miệng cùng tiếng, nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, a nỗ bá nỗ, khur tế khur phộc tế, khur khur, lý bộ ba lý hạ lý, phiến đễ, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ca lỗ di, ma ma, tát lý-phộc tát đát-phộc nam tả, dã phộc thiết ma, măn đặng, ca lỗ di, sa-phộc hạ”

_ Lúc đó, Nại La Di La Sát Nữ nói **Trang Nghiêm Minh** là:

“Tam dã thể nan, na na lý na lý, hạ hạ hạ hạ, hứ hứ hứ hứ, hộ hộ hộ hộ, thi chỉ chỉ chỉ, chỉ tức chỉ tức, vĩ mục khế, ma khur nhạ khur, tra di trí, an tra an tra, tra la tra tra cật-la ma nhạ, câu nho câu nho, nỗ nỗ nỗ, nỗ lỗ nỗ lỗ, đát-lỗ thiết di

lệ di di lệ, a năng quá quá khiếm di, nồ nồ nồ, để thể để di để nể thể lệ di trí tức để, di trí lệ trí bé trí bé, đát-ly bé đát-ly ni nồ, hứ nể mầu, hứ nể la, hứ phộc, hứ na xá bé duệ”

Bấy giờ, Sa Bà Thế Giới Chủ Đại Phạm Thiên Vương ở trước mặt Đức Phật bạch rằng: “Thế Tôn! Chúng con, chúng Trời, chúng Rồng, chúng Dạ Xoa cho đến Nại La Di Đề... Chúng của nhóm như vậy đều ngay lúc này đối trước Đức Thế Tôn nói **Tự Minh** vì muốn ủng hộ cho Đồng Tử La Hầu La, chẳng để cho loài Quỷ Thần ác đến gần gây nhiễu loạn, ngày được an ổn, đêm được an ổn, với tất cả Thời được trụ khoái lạc.

Thế Tôn! Chúng con đã nói **Tự Minh** chẳng phải chỉ ủng hộ Đồng Tử La Hầu La mà còn ủng hộ cho tất cả chúng sinh đời vị lai.

Thế Tôn! Nếu có chúng sinh được nghe các **Minh** như vậy của chúng con, cần nên chí tâm ghi nhớ thọ trì sẽ khiến cho mỗi một loại chẳng nhiều ích thuộc tất cả Hành của nhóm ấy bên trong hoặc một Do Tuần, hoặc hai Do Tuần, hoặc ba Do Tuần, bốn Do tuần cho đến mười Do Tuần chẳng dám đến gần, kinh sợ lui tan, tránh xa mà bỏ đi. Các ác bị tiêu diệt, bệnh dịch chẳng thể hoành hành; đao binh chất độc thấy đều xa lìa cũng lại chẳng bị tất cả hàng Trời, Rồng, Dạ Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già gây chướng ngại. Cũng lại chẳng bị tất cả Bộ Đa, loài Phi Nhân gây chướng ngại

Bạch Đức Thế Tôn! Nếu có kẻ làm trái ngược, chẳng tùy thuận thời Chúng ấy chẳng chứa chấp, khiến phải lìa bỏ họ tộc”

Bấy giờ, Đức Thế Tôn bảo A Nan rằng: “Đại Phạm Thiên Vương này ở trước mặt Ta, nói lời thành thật đó. Ta đã chứng biết.

A Nan! Ta đã tuyên nói **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** có thể lực lớn hay giáng phục các ác, có mọi nhiều ích mà ta đã nói trước đây.

Này A Nan! Nếu lại có người dùng Tà Minh Chú Thuật của tất cả hàng Người, Phi Nhân ấy muốn đối với chúng sinh bắt giữ, cột trói, gây mọi thứ nhiễu loạn. Hoặc trên mặt đất, hoặc ở hư không, hoặc ngay vách núi, hoặc tại đỉnh núi với tất cả nơi chốn. Dùng sức uy đức của **Thánh Trang Nghiêm Đà La Ni** của Ta cho nên thấy đều phá diệt, chẳng thể gây hại cho các chúng sinh”

Đức Phật lại bảo A Nan rằng: “sự chân thật của Phật, sự chân thật của Pháp, sự chân thật của Tăng, sự chân thật của Trời, sự chân thật của Tiên. Năm điều như vậy, chẳng thể làm ngược lại

Này A Nan! Như Ta đã nói, ông hãy khéo thọ trì khiến ở thời vị lai, lưu hành Thế Gian cùng các chúng sinh làm nhiều ích lớn”

Đức Phật nói Kinh đó xong thời Đồng Tử La Hầu La được nghe Đức Thế Tôn nói **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** với nương nhờ tất cả Minh mà được ủng hộ cho nên chẳng lìa Hội đó được vui an ổn, tâm ý khoan khoái, hơn hờ vui mừng... cúi đầu sát đất lễ bàn chân của Đức Như Lai rồi cùng với các người hầu quay về cung vua

Từ Thị Bò Tát, A Nan Đà cho đến Trời, Rồng, Dạ Xoa, tất cả Người, Phi Nhân... nghe điều Phật nói đều vui vẻ tin nhận, lễ Phật rồi lui ra.

PHẬT NÓI KINH THÁNH TRANG NGHIÊM ĐÀ LA NI
QUYỀN HẠ (Hết)

Dịch xong một Bộ 2 quyển vào ngày 20/11/2008